



Ministero dell'Istruzione e del Merito

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "J. TORRIANI" - ISTITUTO TECNICO - LICEO SCIENTIFICO

Via Lea Garofalo 3/5 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 28380

ISTITUTO PROFESSIONALE – Sezione associata “ALA PONZONE CIMINO”

Via Gerolamo da Cremona, 23 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 35179

E-mail: cris004006@pec.istruzione.it, cris004006@istruzione.it - www.iistorriani.it

C.F.: 80003100197 – Cod. Mecc.CRIS004006 - Sistema Certificato ISO 9001:2015 CSQA n. IT-144594-83471

PROTOCOLLO SULLA MOBILITÀ STUDENTESCA INTERNAZIONALE

(Studenti in ingresso - *Exchange students*)

PREMESSA

In un mondo sempre più interconnesso, la mobilità studentesca internazionale si configura come un'opportunità preziosa per aprirsi alla conoscenza di altre culture e sviluppare competenze interculturali. In linea con le disposizioni normative e le linee guida del MIM, tra cui la Legge 40/2006 (*Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri*) e successive modifiche, l'obiettivo del Protocollo è quello di regolamentare l'ingresso e l'inserimento degli studenti stranieri in mobilità internazionale presso il nostro Istituto, e garantire loro non solo un'esperienza di studio stimolante e positiva, ma anche un contesto di supporto per l'integrazione sociale e culturale.

INSERIMENTO DEGLI STUDENTI STRANIERI

- a. L'inserimento degli studenti stranieri nelle classi dell'IIS Janello Torriani comporta un attento confronto quotidiano che interessa anche le famiglie ospitanti. A tali studenti è consentito di frequentare sia le lezioni curriculari che altre attività messe in atto dalla scuola (come viaggi di istruzione, progetti, ecc.)
- b. Il Dirigente Scolastico stabilisce la classe di destinazione dello studente straniero coerentemente con il percorso di studi di provenienza, previa visione della documentazione inviata dall'Agenzia che si occupa degli studenti in scambio culturale. Tale documentazione dovrà riportare informazioni circa il profilo dello studente, le modalità di valutazione della scuola di provenienza, il piano di studi seguito ed eventuali necessità specifiche. L'Ufficio didattica si occuperà di inserire lo studente nel Registro Elettronico della classe di destinazione.
- c. Il Consiglio di Classe si impegna ad accogliere lo studente straniero utilizzando ogni utile forma di flessibilità didattica ed organizzativa, oraria e di gruppo classe. Con il supporto del Referente per la mobilità studentesca costruisce un Piano di Apprendimento Personalizzato (*ALLEGATO 1*) ed eventualmente, in risposta a specifiche esigenze formative dello studente, il relativo orario personalizzato. Viene, inoltre, nominato in seno al Consiglio di Classe un docente tutor con l'incarico di fare da intermediario tra lo studente, la famiglia ospitante e l'Istituzione scolastica.
- d. All'inizio del soggiorno, lo studente straniero effettua un test per verificare le competenze in ingresso in Italiano L2. In base ai risultati ottenuti, il Consiglio di Classe compila la sezione "Valutazione delle competenze linguistiche in ingresso" del Piano di Apprendimento Personalizzato e, se necessario, promuove percorsi di alfabetizzazione con enti esterni, come il progetto *Con*

Parole Cangianti. Inoltre, il Consiglio di Classe si impegna a fornire allo studente straniero un piano di studi dettagliato, per stabilire i contenuti di apprendimento essenziali e gli obiettivi minimi da raggiungere.

- e. Al termine del soggiorno (breve o annuale) dello studente straniero, il Consiglio di Classe, guidato dal docente tutor, predispose l'attestato di frequenza e la certificazione delle competenze acquisite (*ALLEGATO 3*), che verranno rilasciate a firma del Dirigente Scolastico. Per quanto riguarda l'attestato delle competenze raggiunte, il Consiglio di classe deve avere cura di specificare: le discipline coinvolte, i contenuti svolti e i risultati raggiunti (anche se *NEGATIVI*).
- f. La famiglia ospitante si impegna a far rispettare allo studente straniero i doveri imposti dal regolamento interno della scuola, e monitora l'effettiva frequenza alle lezioni. Si impegna inoltre a giustificare le assenze e a segnalare qualunque problema relativo alla frequenza dei corsi.

DOVERI DELLO STUDENTE STRANIERO

- a. Si richiede allo studente straniero un'attenta collaborazione con i docenti della classe.
- b. Lo studente straniero è tenuto a compilare il Profilo in ingresso (*ALLEGATO 2*) contenente i suoi dati personali, le sue competenze linguistiche in ingresso e il programma di studi dell'Istituto di provenienza.
- c. Lo studente straniero è tenuto all'impegno costante nella frequenza delle lezioni, nonché nello svolgimento dei compiti assegnati e delle verifiche scritte e orali; il docente tutor si propone come guida essenziale per perseguire gli obiettivi educativi e culturali del Piano concordato. Qualora si rendano necessari interventi di alfabetizzazione, si provvederà alla personalizzazione dell'orario delle lezioni.
- d. Essendo gli studenti ospiti inseriti nelle classi, si configura, pertanto, un obbligo di vigilanza anche nei loro confronti. Al momento della sottoscrizione del patto, l'alunno straniero si impegna a versare la quota annuale per la polizza assicurativa obbligatoria per la frequenza presso il nostro Istituto.



Ministero dell'Istruzione e del Merito

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "J. TORRIANI" - ISTITUTO TECNICO - LICEO SCIENTIFICO

Via Lea Garofalo 3/5 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 28380

ISTITUTO PROFESSIONALE – Sezione associata “ALA PONZONE CIMINO”

Via Gerolamo da Cremona, 23 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 35179

E-mail: cris004006@pec.istruzione.it, cris004006@istruzione.it - www.iistorriani.it

C.F.: 80003100197 – Cod. Mecc.CRIS004006 - Sistema Certificato ISO 9001:2015 CSQA n. IT-144594-83471

ALLEGATO 1

PIANO DI APPRENDIMENTO PERSONALIZZATO

(Exchange student)

NOME DELL'ALUNNO	
Luogo e data di nascita	
Cittadinanza	
Lingua parlata in famiglia	
Lingua di scolarità del paese di provenienza	
Altre lingue conosciute	
Periodo di mobilità	
Nome e indirizzo email dei genitori	<input type="radio"/> Madre <input type="radio"/> Padre
Dati famiglia ospitante (nome, cognome, recapito telefonico e email dei genitori di riferimento)	<input type="radio"/> Madre <input type="radio"/> Padre <input type="radio"/> Tutore legale

Dati della scuola di destinazione	Istituto d'Istruzione Superiore Janello Torriani, Lea Garofalo, 3/5, - 26100 CREMONA - Tel. 0372 28380, E-mail: cris004006@pec.istruzione.it, cris004006@istruzione.it - www.iistorriani.it - Cod. Mecc.CRIS004006
Classe e sezione	
Indirizzo di studi	
Nome del referente della mobilità internazionale	
Nome e indirizzo email del coordinatore di classe	
Nome e indirizzo email del docente tutor	
Organizzazione promotrice	
Discipline del piano di studi di provenienza	

VALUTAZIONE DELLE COMPETENZE LINGUISTICHE IN INGRESSO (ALLEGATO 1bis)	NON ACQUISITA	IN INIZIO DI ACQUISIZIONE	PARZIALMENTE ACQUISITA	ACQUISITA	PIENAMENTE ACQUISITA
Comprensione orale					
Produzione orale					
Comprensione scritta					
Produzione scritta					

Livello di conoscenza della lingua italiana: _____

Il Consiglio di classe, tenuto conto della situazione rilevata, propone un intervento personalizzato allo scopo di permettere allo studente di raggiungere i seguenti obiettivi:

1. OBIETTIVI TRASVERSALI

- Sviluppare relazioni personali all'interno della classe

- Favorire lo scambio ed il confronto delle esperienze anche in ambito disciplinare
- Possedere gli strumenti linguistici di base per il successo formativo
- Altro (da specificare) _____

2. OBIETTIVI INTERDISCIPLINARI SULL'USO DELLA LINGUA ITALIANA

- Comprendere semplici testi che contengono un lessico di uso frequente
- Comprendere i punti principali di un discorso espresso in modo semplice su argomenti scolastici
- Intervenire e gestire brevi conversazioni
- Scrivere semplici frasi coerenti e coese
- Altro (da specificare) _____

3. OBIETTIVI DISCIPLINARI

Il Consiglio di classe è tenuto a proporre per ciascuna materia gli obiettivi disciplinari da raggiungere, declinandoli in BASE, INTERMEDIO, AVANZATO.

4. STRUMENTI METODOLOGICI

- Adattamenti dei programmi
- Uso di testi semplificati
- Schemi e tabelle
- Altro (da specificare) _____

5. STRUMENTI E MISURE PER LA VALUTAZIONE

- Esercizi a coppie o in gruppo
- Tempi più dilatati per le verifiche scritte e orali o semplificazione delle stesse
- Predilezione per le prove scritte oggettive
- Altro (da specificare) _____

6. INTERVENTI DI POTENZIAMENTO O SOSTEGNO

- Corso di alfabetizzazione in orario curriculare/extracurriculare
- Altro (da specificare) _____

7. EVENTUALE ORARIO PERSONALIZZATO

(da allegare)

Il Consiglio di classe, lo studente e la famiglia ospitante si impegnano a realizzare il presente piano di apprendimento personalizzato.

I DOCENTI DEL CONSIGLIO DI CLASSE IN DATA _____

COGNOME E NOME	DISCIPLINA	FIRMA

(*) docente tutor

Cremona _____

FIRMA DELLO STUDENTE

FIRMA DEI GENITORI OSPITANTI

IL DIRIGENTE SCOLASTICO



Ministero dell'Istruzione e del Merito

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "J. TORRIANI" - ISTITUTO TECNICO - LICEO SCIENTIFICO

Via Lea Garofalo 3/5 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 28380

ISTITUTO PROFESSIONALE – Sezione associata “ALA PONZONE CIMINO”

Via Gerolamo da Cremona, 23 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 35179

E-mail: cris004006@pec.istruzione.it, cris004006@istruzione.it - www.iistorriani.it

C.F.: 80003100197 – Cod. Mecc.CRIS004006 - Sistema Certificato ISO 9001:2015 CSQA n. IT-144594-83471

ALLEGATO 1 bis

GRIGLIE DI VALUTAZIONE PER IL TEST D'INGRESSO DI ITALIANO L2

(Exchange student)

Comprensione Orale

Criterio	Non Acquisito (0-1)	In Inizio di Acquisizione (2-3)	Parzialmente Acquisito (4-5)	Acquisito (6-7)	Pienamente Acquisito (8-10)
Identificazione parole chiave/frasi semplici	Non identifica parole o frasi.	Identifica pochissime parole isolate.	Identifica alcune parole chiave, ma fatica a cogliere il senso generale.	Identifica la maggior parte delle parole chiave e frasi semplici.	Identifica con sicurezza tutte le parole chiave e frasi semplici.
Comprensione del senso generale	Non coglie il senso generale del messaggio.	Coglie solo minimi frammenti del senso.	Coglie il senso generale con difficoltà e omissioni.	Coglie il senso generale del messaggio nella maggior parte dei casi.	Coglie pienamente e con facilità il senso generale del messaggio.
Reazione a domande semplici	Non reagisce o risponde in modo non pertinente.	Reagisce con grande difficoltà, risposte minime.	Reagisce con qualche difficoltà, risposte incomplete o poco chiare.	Reagisce adeguatamente a domande semplici, risposte chiare.	Reagisce prontamente e appropriatamente a domande semplici.

Comprensione Scritta

Criterio	Non Acquisito (0-1)	In Inizio di Acquisizione (2-3)	Parzialmente Acquisito (4-5)	Acquisito (6-7)	Pienamente Acquisito (8-10)
----------	---------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------	-----------------------------

Riconoscimento di vocaboli e strutture semplici	Non riconosce vocaboli o strutture basilari.	Riconosce pochissimi vocaboli comuni.	Riconosce alcuni vocaboli e strutture semplici, ma con fatica.	Riconosce la maggior parte dei vocaboli e delle strutture semplici.	Riconosce con sicurezza vocaboli e strutture semplici.
Comprensione di testi brevi e semplici (es. cartelli, avvisi, messaggi)	Non comprende il testo.	Comprende solo frammenti minimi.	Comprende il testo con difficoltà, errori di interpretazione.	Comprende il testo nella maggior parte dei suoi elementi.	Comprende pienamente e con facilità il testo.
Estrazione di informazioni specifiche	Non riesce a estrarre informazioni.	Estrae informazioni in modo molto limitato.	Estrae alcune informazioni, ma con errori o incompletezza.	Estrae la maggior parte delle informazioni richieste.	Estrae con precisione tutte le informazioni richieste.

Produzione Orale

Criterio	Non Acquisito (0-1)	In Inizio di Acquisizione (2-3)	Parzialmente Acquisito (4-5)	Acquisito (6-7)	Pienamente Acquisito (8-10)
Capacità di presentarsi e fornire informazioni basilari	Non riesce a presentarsi.	Si presenta con grande difficoltà, uso di singole parole.	Si presenta, ma con frasi molto limitate e molti errori.	Si presenta e fornisce informazioni basilari con discreta facilità.	Si presenta e fornisce informazioni basilari con fluidità e precisione.
Produzione di frasi semplici per comunicare bisogni immediati	Non produce frasi.	Produce solo singole parole o gesti.	Produce frasi molto semplici e incomplete, con molti errori grammaticali/lessicali.	Produce frasi semplici per esprimere bisogni, con errori tollerabili.	Produce frasi semplici per esprimere bisogni in modo chiaro.
Pronuncia e intonazione	Incomprensibile.	Molto difficile da capire.	Comprensibile con sforzo, molti errori di pronuncia.	Generalmente comprensibile, alcuni errori evidenti.	Chiare e facilmente comprensibile, con buona intonazione.
Lessico e strutture grammaticali (elementari)	Vocabolario inesistente.	Vocabolario estremamente limitato (2-3 parole).	Vocabolario basilare, strutture grammaticali quasi assenti o errate.	Vocabolario e strutture grammaticali elementari, con errori comuni.	Vocabolario e strutture grammaticali elementari appropriate.

Produzione Scritta

Criterio	Non Acquisito (0-1)	In Inizio di Acquisizione (2-3)	Parzialmente Acquisito (4-5)	Acquisito (6-7)	Pienamente Acquisito (8-10)
Scrittura di parole e frasi semplici (es. nome, indirizzo, numeri)	Non scrive nulla di riconoscibile.	Scrive singole lettere o numeri.	Scrive parole isolate, ma con errori ortografici.	Scrive parole e frasi semplici con pochi errori ortografici.	Scrive parole e frasi semplici correttamente.
Composizione di brevi messaggi o risposte (es. email semplice, risposta a domanda)	Non compone messaggi.	Compone solo singole parole non connesse.	Compone brevi messaggi con grande difficoltà, molti errori.	Compone brevi messaggi comprensibili, con errori tollerabili.	Compone brevi messaggi chiari e grammaticalmente sufficienti.
Ortografia e punteggiatura (elementari)	Moltissimi errori.	Errori diffusi, rende il testo quasi illeggibile.	Molti errori, rendono la comprensione difficile.	Alcuni errori, ma non compromettono la comprensione.	Pochi o nessun errore.
Coerenza e coesione (elementari)	Testo non connesso.	Mancanza di coesione tra le parole.	Difficoltà nel collegare le idee, frasi disorganizzate.	Brevi testi con una discreta coerenza.	Testi brevi e semplici con buona coerenza e coesione.



Ministero dell'Istruzione e del Merito

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "J. TORRIANI" - ISTITUTO TECNICO - LICEO SCIENTIFICO

Via Lea Garofalo 3/5 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 28380

ISTITUTO PROFESSIONALE – Sezione associata “ALA PONZONE CIMINO”

Via Gerolamo da Cremona, 23 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 35179

E-mail: cris004006@pec.istruzione.it, cris004006@istruzione.it - www.iistorriani.it

C.F.: 80003100197 – Cod. Mecc.CRIS004006 - Sistema Certificato ISO 9001:2015 CSQA n. IT-144594-83471

ALLEGATO 2

PROFILO IN INGRESSO (Exchange student)

Student's data

Last name(s)		First name(s)	
Date of birth		Nationality	
Place of birth		State	
Sex (F/M)		School Year	
Level of study		Subject area	
Phone		E-mail	
Current address		Permanent address	
Current address is valid until:		Tel. number	

Language competence

Mother language:		
Language of host institution:		
Level:	<input type="radio"/> A1 <input type="radio"/> A2 <input type="radio"/> B1 <input type="radio"/> B2 <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> C2	
Other languages:	I have sufficient competence in the following languages	
	Yes	No

Courses followed/Main areas of interest:

Cremona, _____

Lo studente _____

Il coordinatore del Consiglio di classe _____

Il docente tutor _____

Il dirigente scolastico _____



Ministero dell'Istruzione e del Merito

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "J. TORRIANI" - ISTITUTO TECNICO - LICEO SCIENTIFICO

Via Lea Garofalo 3/5 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 28380

ISTITUTO PROFESSIONALE – Sezione associata “ALA PONZONE CIMINO”

Via Gerolamo da Cremona, 23 - 26100 CREMONA - Tel. 0372 35179

E-mail: cris004006@pec.istruzione.it, cris004006@istruzione.it - www.iistorriani.it

C.F.: 80003100197 – Cod. Mecc.CRIS004006 - Sistema Certificato ISO 9001:2015 CSQA n. IT-144594-83471

ALLEGATO 3

CERTIFICAZIONE DELLE COMPETENZE

(Exchange student)

NOME DELLO STUDENTE _____

SCUOLA OSPITANTE _____

CLASSE _____

PERIODO FREQUENTATO _____

Materia	Ore frequentate	Assenze	Valutazioni	
			Media delle verifiche scritte	Media delle verifiche orali

Valutazione dell'area della relazione

Lo studente dimostra di:	Ottimo	Buono	Sufficiente	Insufficiente
Sapersi adeguare alle nuove situazioni				
Rispettare i codici comportamentali e le regole della scuola				
Accettare le differenze culturali				
Sapersi cimentare in attività nuove				
Condividere la vita di classe				

Eventuali progetti o attività frequentate:

Nome progetto/attività	Data	Ore di frequenza	Valutazione

Osservazioni:

Cremona _____

Il coordinatore del Consiglio di Classe

Il Dirigente Scolastico
